



Obec překladatelů ocenila nejlepší mladé překladaatele v Soutěži Jiřího Levého

Praha, 16. 5. 2025; V rámci veletrhu Svět knihy vyhlásila Obec překladatelů výsledky 33. ročníku překladatelské Soutěže Jiřího Levého pro překladaatele do 35 let. Jejím smyslem je podpořit rozvoj českého literárního překladatelství, objevit nové talenty a otevřít jim publikační možnosti. Soutěž je organizována každoročně, vždy v určitých žánrových specifikacích. V letošním ročníku byly vysáány kategorie Umělecká próza a drama, Poezie a Kritika a teorie překlada.

Do Soutěže Jiřího Levého bylo v letošním roce přijato celkem 37 soutěžních příspěvků z dvanácti jazyků (12 z angličtiny, 7 z němčiny, 5 ze španělštiny, 3 z francouzštiny, 2 z ruštiny, 2 z arabštiny a po jednom z katalánštiny, italštiny, polštiny, korejštiny a portugalštiny). Průměrný věk soutěžících byl 28 let.

V KATEGORII PŘEKLAD PRÓZY soutěžilo 32 příspěvků.

1. cenu získala:

- **Kristýna Kocourková** za překlad eseju *HAMLET A PSYCHOANALYTIK* a *ZOTROČENÍ VOLNÝM VERŠEM* od anglického autora Gilberta Keitha Chestertona.

2. cenu získali:

- **Jan Ciosk** za překlad úryvku z románu *DAGEGEN DIE ELEFANTEN!* od německy píšící autorky Dagmary Leupoldové.
- **Petr Felčer** za překlad úryvku z románu *CHLEBA NA STOLE STRÝCE MÍLÁDA* od libyjského autora Muhammada an-Na'áse.

3. cenu získali:

- **Hana Ditrichová** za překlad úryvku z románu *LÜGEN ÜBER MEINE MUTTER* od německé autorky Daniely Dröscharové.
- **Pavlna Kratochvílová** za překlad úryvku z románu *FELIZ FINAL* od španělského autora Isaaca Rosy.
- **Jiří Pešek** za překlad úryvku z románu *KAMÉLIOVÁ ULICE* od katalánsky píšící autorky Mercè Rodoreda.

Čestné uznání získali:

- **Zlata Poduška** za překlad úryvku z románu *NOC BEZ PROUDU* od argentinského autora Eduarda Sacheriho.
- **Veronika Tichá** za překlad úryvku z německy psaného románu *MINIHORROR* od srbské autorky Barbi Markovićové.
- **Helena Fuxová** za překlad úryvku z románu *DECENCIA* od mexického autora Álara Enrriqueho.
- **Oto-Antonín Goldflam** za překlad úryvku z francouzského románu *JSEM TA, KTEROU HLEDÁTE* od Arnauda Guigueho.



V **KATEGORII KRITIKA PŘEKladu** získala ocenění **Žaneta Csonka** za soutěžní příspěvek rozebírající román *PŘELOMENÁ ČEPEL* od Melissy Blair v překladu Ingeborg Fialové, který po jazykové redakci Michala Dlouhého a za odpovědné redakce Borise Hokra vydalo nakladatelství Laser (2024).

Do **KATEGORIE PŘEKlad POEZIE** přišly 4 soutěžní příspěvky, přesto zůstala kategorie bez ocenění. Porota však věnovala vzpomínku jejímu předložskému laureátovi, Janu Rusovi, s jehož náhlým odchodem ve 23 letech ztratil nejen český literární překlad talent opravdu nebývalého formátu.

Porota ocenila volbu současných děl a připomněla, že v době nástupu umělé inteligence bude v literárním, tedy uměleckém překladu o to více záležet na přirozenosti a citu, zejména pro mateřský jazyk.

Porota pracovala ve složení germanistka Michaela Jacobsenová, hispanistka a romanistka Anežka Charvátová, romanista, anglista a teatrolog Michal Zahálka a anglistka a germanistka Kateřina Klabanová (předsedkyně). Odborné posudky na příspěvky dále vypracovali anglistka Tereza Marková, romanistka Jovanka Šotolová, arabistka Jitka Jeníková, koreanistka Petra Lee, rusista Lukáš Klimeš, polonistka Lucie Zakopalová a portugalistka Šárka Grauová.

Kontakt pro další informace:

Anežka Charvátová, předsedkyně Obce překladatelů, nezour@seznam.cz, 776 160 483

Akce probíhá za finanční podpory hl. m. Prahy. Partnerem soutěže je časopis pro světovou literaturu Plav, věcné ceny věnuje nakladatelství Lingea.